

- 2 Витлин Ж.Л. Современные проблемы обучения грамматике ИЯ // ИЯШ. – 2000. – №5.
- 3 Гальскова Н.Д. Педагогическое сотрудничество в контексте современной модели обучения иностранным языкам // Обучение иностранному языку как коммуникативному взаимодействию: сб. научн. тр. Вып. 443. – М., 1999.
- 4 Зимняя И.И. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991.
- 5 Крутских А.В. Коммуникативно-направленное обучение грамматике на продвинутом этапе в гуманитарно-лингвистической гимназии // ИЯШ. – 1996. – №6.
- 6 Мильруд Р.П. Коммуникативность языка и обучение разговорной грамматике // ИЯШ. – 2001. – №6.
- 7 Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М., 1977.
- 8 Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М., 1989.
- 9 Шатилов С.Ф. Теоретические основы методики обучения грамматическому аспекту иноязычной речи // В сборнике «Общая методика обучения иностранным языкам». Хрестоматия / сост. Леонтьев А.А. – М., 1991.

РОЛЬ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В ФОРМИРОВАНИИ ЛИЧНОСТИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Данилова В.В.,

Костанайский государственный педагогический институт, Казахстан

Практическая значимость интерпретации текста разнообразна и тесно связана с повышением общей культуры будущего учителя. Она не только развивает навыки вдумчивого чтения, но и дает основу для развития художественного вкуса и аналитических способностей.

На современном этапе развития образования в Республике Казахстан особое значение уделяется формированию коммуникативной компетенции будущих учителей иностранного языка. Обществом востребована личность, способная рассуждать и анализировать современные реалии. Отражением реалий является текст как форма выражения человеческой мысли и объект изучения ряда отраслей наук.

Интерпретация художественного текста является элективной дисциплиной, призванной формировать мировоззрение, мироощущение и миропонимание художественного мира наряду с обогащением культурной и лингвистической сторон личности будущего учителя иностранного языка.

Объектом изучения курса «Теоретические основы интерпретации текста» являются целостные тексты малой и средней формы, которые могут быть представлены литературными произведениями малой и средней формы, а также публицистическими, информационными, научными и научно-популярными статьями /1/.

Цель данного курса состоит в том, чтобы научить студента-лингвиста извлекать из художественного произведения и статьи эксплицитно и имплицитно заключенную в нем смысловую, идейно-эстетическую и эмоциональную информацию на основе анализа всех уровней художественного целого в их взаимосвязи и взаимообусловленности, выработать у студента умение пользоваться теоретическими знаниями с целью объективно оценить текст и его достоинства, а также расширить и углубить словарный запас студента.

Общие задачи обучения теоретическим основам интерпретации текста – научить студента:

- определять особенности формы и содержания текста (функциональный стиль текста, жанр, литературная форма, сюжет, форма презентации, эмоциональный регистр, тема, идея, элементы композиции: экспозиция, развитие, кульминация, развязка);
- извлекать главную информацию и отличать ее от сопутствующей;
- комментировать эксплицитную информацию;

- извлекать и интерпретировать имплицитную информацию;
- извлекать лингвистическую, лингвострановедческую и идейно-образную информацию;
- делать выводы и обобщения, на основе прочитанного;
- представлять краткое содержание прочитанного;
- комментировать взаимодействие формы и содержания в тексте (особенности стиля автора, своеобразие изобразительных и выразительных средств и стилистических приемов, используемых автором) /2/.

В ходе решения вышепоставленных задач у студентов развиваются следующие навыки и умения:

- комментировать название текста;
- понимать значение незнакомых слов, опираясь на синонимические, антонимические, гиперо-гипонимические и другие лексико-семантические связи в тексте;
- делать предположения о событиях до и после прочитанного;
- давать краткое содержание, аннотацию и резюме прочитанного текста;
- давать характеристику персонажам художественных произведений (вскрывать мотивы поведения литературных персонажей, комментировать их мироощущение, характер, настроение, взаимоотношения и роль персонажей в произведении и отношение к ним автора);
- комментировать явление интертекстуальности;
- на основании имплицитной и эксплицитной информации обосновать собственное осмысление идейно-художественного содержания произведения;

Качественные критерии овладения материалом и компетенциями дисциплины предполагают следующее:

- 1) определять жанровую характеристику текста,
- 2) находить стилистические приемы всех уровней и определять их функции в тексте,
- 3) охарактеризовать героев, выделять их портреты,
- 4) анализировать изображенный мир произведения,
- 5) определять композиционную структуру текста, включая композиционные формы,
- 6) анализировать особенности диалога/монолога/техники «потока сознания»,
- 7) определять тематику, проблематику произведения, его эмоциональную окраску и идею.

Постоянное обильное чтение на иностранном языке является залогом равномерного и всестороннего формирования вторичной языковой личности. Данная дисциплина является введением в теорию интерпретации, раскрывая основные понятия и категории текстовой деятельности /3/.

Будучи основанной на герменевтических началах, дисциплина освещает основные уровни интерпретации текста: лингвистический и философский.

Во время работы с текстами для интерпретации необходимо учитывать следующие факты:

- 1) текст не является догмой, следовательно, интерпретация текста неоспоримо привносит субъективность в объективно изложенную реальность /4/;
- 2) идея текста многогранна и не сводится к какой-либо однозначной формулировке;
- 3) лингвистический анализ текста не может быть рассмотрен в отрыве от его философского анализа;
- 4) тематика произведения и его проблематика по отношению друг к другу являются сторонами одного текстового явления, необходимо обучить студентов отделять общее от частного /5/.

Интерпретация текста базируется как на специальных, так и на общих знаниях студентов, следовательно, полнота и глубина интерпретации также зависит от уровня общей осведомленности и компетентности студентов.

Таким образом, роль интерпретации художественного текста многогранна и не ограничивается определением композиционной структуры произведения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Домашнев А.И., Шишкина И.П., Гончаров Е.А. Интерпретация художественного текста. – М.: Просвещение, 2005. – 208 с.
- 2 Кухаренко В.А. Практикум по интерпретации текста. – М.: Просвещение, 1987. – 176 с.
- 3 Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 1981.
- 4 Соловьева Н.К., Кортес Л.П. Практическое пособие по интерпретации текста (поэзия). – Мн., 1986. – 102 с.
- 5 Тураева З.Я. Лингвистика текста. – М., 1986. – 243 с.

ТЕКСТ КАК КОММУНИКАТИВНАЯ СРЕДА ПРИ РУССКОЯЗЫЧНОМ ОБЩЕНИИ

Джаксыбаева В.А.,

Казахский экономический университет им. Т. Рыскулова, г.Алматы

Основной функцией текста как одного из средств массовой информации считается обслуживание аудитории, разобщенной во времени и пространстве (литература, пресса) или только в пространстве (радио, телевидение, Интернет), в условиях учебной коммуникации это разобщение во многом удается преодолеть благодаря присутствию преподавателя, осуществляющего непосредственный контакт с учащимися при их работе с учебным текстом. С помощью преподавателя как бы нивелируются недочеты текста, вызванные тем, что автор мог ориентироваться только на некоего обобщенного адресата, а не на данный конкретный микроколлектив и не на конкретные условия работы, вызывающие определенное психическое состояние его членов.

В задачи преподавателя русского языка входит научить при работе с текстом приемам извлечения информации из сообщения, опираясь на знание его композиционно-смысловой структуры, а также закрепить языковой материал, предназначенный для усвоения. Очевидно, что при этом важно не превращать чтение из самостоятельного речевого умения только в средство обучения иностранному языку, а текст из носителя смысловой информации – в языковое упражнение.

При чтении текста перед учащимися стоят по крайней мере три задачи: извлечение текстовой информации; усвоение приемов извлечения информации из текста; усвоение языковых форм, заложенных в тексте.

Задачи, стоящие перед студентами – читателями русскоязычного текста, это и триединство планов усвоения, если поставлена цель не только извлекать информацию из текста, но и усваивать ее. Характер связи «сообщение – читатель» во многом зависит от проявлений внутритекстовой наглядности, одно из которых – система субъектно-предикативных отношений, определяющая во многом форму движения мыслей в тексте. В условиях учебной коммуникации на русском языке эта зависимость усложняется, т.к. на разных этапах обучения содержательная новизна субъекта и предиката текста может быть различной для студента. Так, на начальном этапе обучения в университете чтению русскоязычной научно-технической литературы по специальности объем содержательной новизны текста может быть очень небольшим. Задача преподавателя – студента заключается на этом этапе в умении узнать известное, закодированное по системе другого языка. По мере перехода на последующих этапах обучения к чтению русскоязычных учебно-научных текстов по специальности, все более приближающихся к оригинальным, объем собственно содержательной новизны субъекта текста постепенно возрастает. Текст становится носителем новой, дополнительной информации